

SWANSEA : ANÁLISIS DE LA AUTOEVALUACIÓN DE CULTURA 21: ACCIONES

MARZO DE 2017



culture 21

Agenda 21 de la cultura



Este documento incluye un resumen de las deliberaciones que se suscitaron como respuesta a la Autoevaluación Cultura 21 Acciones durante el taller de un día celebrado en Swansea el 28 de septiembre de 2016.

El taller tuvo lugar después de un evento público al que asistieron más de ochenta actores urbanos locales y que contó con presentaciones a cargo de Jordi Baltà (Comisión de Cultura, Ciudades y Gobiernos Locales Unidos - CGLU), Julek Jurowicz (Culture Action Europe) y la Dra. Beatriz Garcia (Instituto de Capital Cultural, Universidad de Liverpool). Estas presentaciones establecieron un marco para la visión y las ambiciones de Cultura 21 Acciones, el valor de la cultura desde una perspectiva amplia europea y global, y la necesidad de embarcarse en un modelo holístico y longitudinal de investigación, a fin de captar plenamente el impacto de las intervenciones culturales en las ciudades, poniendo énfasis en la experiencia de Liverpool como Capital Europea de la Cultura 2008.

El ejercicio se llevó a cabo dentro del taller inicial del programa Ciudades Piloto de Europa en Swansea y su intención era informar sobre el diseño de un programa de trabajo que en 2016 y 2017 permitirá que la ciudad enfrente algunas de las debilidades identificadas y que construya sobre la base de las fortalezas percibidas. Tal como lo sugieren los Términos de Referencia del programa Ciudades Piloto en Europa, en el taller inicial participaron diversos grupos, entre ellos los representantes de distintas áreas del gobierno local, activistas de la sociedad civil y organizaciones privadas (el Anexo 1 incluye la lista completa de participantes). Durante el taller, los participantes evaluaron la situación actual de Swansea en cuanto a los nueve "Compromisos" o áreas temáticas que conforman [Cultura 21 Acciones](#). A través de este ejercicio, las ciudades pueden comparar sus evaluaciones con las calificaciones promedio que brinda un panel global de expertos, el que estuvo a cargo de evaluar la situación de los puntos incluidos en Cultura 21 Acciones en 2015.

Este documento, conocido con el nombre "Radar 1", fue escrito por la Dra. Beatriz Garcia, la experta designada por la Comisión de Cultura de CGLU y Culture Action Europe para trabajar con Swansea durante todo el programa Ciudades Piloto de Europa, sobre la base de la información recopilada por el grupo de actores locales. Resume y analiza la evaluación que realizaron los participantes, la compara con los resultados del Panel Global 2015 e identifica los temas que merecen ser objeto de un seguimiento dentro del contexto del programa. Los resultados del ejercicio de autoevaluación y las observaciones realizadas en Radar 1 serán fuente de información para los referentes locales y el equipo de interlocutores de Swansea al momento de elaborar su programa de trabajo dentro del contexto de Ciudades Piloto de Europa.

AUTO
EVALUACIÓN



BALANCE GENERAL

La imagen global de la autoevaluación de Swansea es bastante diversa y contrasta con la de otras ciudades que también han realizado esta autoevaluación a la fecha. Si bien las calificaciones obtenidas son notablemente superiores a las del Panel Global 2015 en dos temas (ver figura 1), hay varias que quedaron por debajo de esa referencia. No existe indicación de que Swansea esté en una posición más débil: por el contrario, la autoevaluación sugiere que los actores urbanos que participaron en este ejercicio son particularmente autocríticos y aspiracionales en la evaluación que realizan de la situación actual de la ciudad y de las necesidades de mejora. Los temas que registraron las calificaciones más altas fueron el 4. *Cultura y medio ambiente* (más de 24 puntos por encima de la calificación global), y el 9. *Gobernanza de la cultura* (más de 17 puntos por encima). El tema 2. *Patrimonio, diversidad y creatividad* obtuvo 47,4%, casi 3 puntos por debajo de la calificación global promedio. Como se señaló anteriormente, este hecho revelador sugiere que los actores urbanos de Swansea son exigentes al juzgar los activos y las fortalezas de la ciudad. El tema 8. *Cultura, información y conocimiento* calificó justo por debajo del 48%, 5 puntos por encima del promedio global. Los temas 3. *Educación*, 6. *Equidad e inclusión social* y 7. *Planificación urbana y espacio público* registraron una calificación dentro del 43%. Las áreas con menor puntaje fueron la 1. *Derechos culturales* y la 5. *Cultura y economía* (esta última se situó casi dos puntos porcentuales por debajo de la calificación global).

Las deliberaciones de Swansea se llevaron a cabo en tres grupos distintos conformados por personas con conocimientos específicos o responsabilidades en las áreas vinculadas con uno o más de los temas que se estaban analizando. Considerando los antecedentes de los participantes y entendiendo a la “cultura” en el contexto de Swansea, los grupos se organizaron de la siguiente forma:

- **Grupo A:** 1. *Derechos culturales*;
6. *Cultura, Equidad e Inclusión Social*;
9. *Gobernanza de la Cultura*
- **Grupo B:** 2. *Patrimonio, Diversidad y Creatividad*;
3. *Cultura y Educación*;
4. *Cultura y Medio Ambiente*
- **Grupo C:** 5. *Cultura y Economía*;
7. *Cultura, Planificación Urbana y Espacio Público*;
8. *Cultura, Información y Conocimiento*

Figura 1 : Autoevaluación de Swansea y datos del Panel Global 2015



Fuente: Comisión de Cultura de CGLU, sobre la base de los resultados suministrados por los participantes en el taller de actores urbanos de Swansea y el promedio obtenido en un panel global compuesto por 34 expertos.

En términos generales, el grupo sintió que las cuestiones planteadas eran pertinentes a Swansea, pero también sintió que la terminología empleada en el documento Cultura 21 Acciones estaba dominada por referencias a la “política”, lo que hacía que la gente juzgara las fortalezas culturales de la ciudad sobre la base de su relación con el rol ejercido por la autoridad local/concejo municipal. En algunos casos, los actores señalaron que la mejor práctica se encontraba entre los profesionales independientes y que no estaba reflejada en la política. Cuando ese era el caso, sentían que no estaba claro cómo calificar la situación.

Los participantes también señalaron que el grupo estaba fuertemente dominado por representantes del Concejo Municipal y de la Universidad, y que no había suficiente representación del sector cultural más amplio ni presencia de representantes de otros sectores valiosos, como el de la salud, los servicios sociales y los representantes de los grupos minoritarios. Esperaban que este primer ejercicio los ayudara a aumentar la consciencia sobre este tema, para que las consultas futuras incluyeran una comunidad más diversa.

El debate fue vivaz durante toda la jornada y hubo momentos de notable desacuerdo sobre la “calificación” que dieron lugar a un debate rico sobre cuestiones clave. Quedó claro que este tipo de ejercicio era inusual en Swansea y que aportó una oportunidad que resultaba muy necesaria en términos de intercambio de ideas y conocimientos.

A continuación se incluye un análisis detallado de las respuestas al ejercicio de autoevaluación de Swansea..



DERECHOS CULTURALES

Al igual que en otras Ciudades Piloto, este fue uno de los temas con menor puntaje.

Los actores que participaban en las acciones se sentían más seguros sobre f) “políticas y programas que tienen como objetivo la implicación más amplia y más activa de los habitantes” (calificado con ó) y g) políticas que permiten que la gente “tenga acceso y transmita sus propias expresiones culturales” (5).¹ Sin embargo, en todo momento los participantes remarcaron la falta de políticas globales: Swansea confía en muchos programas individuales valiosos, pero no existe coordinación entre ellos. Por ello las acciones a, b y d obtuvieron bajas calificaciones; en todos estos casos, el motivo del 3 recibido fue que no había una política cultural real escrita. Por otro lado, el grupo señaló que Bibliotecas y Deporte, identificados como funciones jurídicas distintas, contaba con disposiciones y directivas más claras que las de Cultura.

Los puntos interesantes planteados, que demuestran las grandes ambiciones de quienes participaron en este debate, fueron: ¿cómo se define un “grupo vulnerable”?, ¿según quién? El último punto también se relacionó con la falta de diversidad reflejada en los actores participantes del ejercicio de autoevaluación, un tema al que el grupo volvió en diversas ocasiones durante el debate para señalarlo como una de las debilidades continuas de Swansea (falta de diversidad en el sector cultural formal) y también señaló la brecha de conocimientos en el grupo.

La cuestión de inclusión de género se descartó por irrelevante en la forma en la que está planteada en Cultura 21 Acciones.

Buenas prácticas

- **Posibilitar una participación más amplia/más activa de los ciudadanos** en la cultura: Bibliotecas, Galería de Arte Glynn Vivian, Museos, Centro Dylan Thomas (escritores jóvenes, proyecto intergeneracional, Poetas en la Colina), Taliesin (Proyecto de Danza Primaria); Teatro Juvenil West Glam, Universidad de la Tercera Edad.
- **Trabajar con grupos vulnerables:** Taliesin (con familias gitanas).
- **Ofrecer un debate explícito sobre cuestiones de Derechos Humanos:** organizaciones étnicas como SBREC (Consejo Regional de Equidad de la Bahía de Swansea), MEWN (Mujeres de Minorías Étnicas de Swansea).

¹ La Guía de Autoevaluación de Cultura 21 Acciones les exige a las ciudades que califiquen con un puntaje entre 1 (cuando la acción no ha sido implementada o solamente se han dado los primeros pasos) y 9 (cuando la acción ha sido totalmente implementada y está bien desarrollada) por cada 100 acciones que conforman Cultura 21 Acciones, e incluye una descripción que permite que cada ciudad se autoevalúe. En cada una de las acciones, un puntaje entre 1 y 3 significa “nivel embrionario”, un puntaje entre 4 y 6, un “nivel de desarrollo”, y un puntaje entre 7 y 9 coloca a las ciudades en un “nivel desarrollado”.



DERECHOS CULTURALES

Medidas que podrían adoptarse para hacer frente a las debilidades

- **Estrategia nacional de derechos culturales.**
- **Mayor diversidad en la participación de actores urbanos/participación** en ejercicios de consulta: falta conocimiento/compartir información con/de grupos étnicos.
- **Necesidad de Normas Culturales Nacionales**, como las Normas de la Biblioteca Pública Galesa.
- **Mejor uso de los aprendizajes/ambiciones** delineados en la candidatura fallida de Swansea como Ciudad de la Cultura del RU.



PATRIMONIO, DIVERSIDAD Y CREATIVIDAD

Este tema calificó un tanto por debajo del promedio global, mostrando un gran contraste con otras Ciudades Piloto. Esto se debe a que las acciones fueron calificadas mayormente “en desarrollo” (4 y 5) con la notable excepción del punto j), el que hace referencia al apoyo de las políticas dedicadas a la “cultura científica”, calificado con un 7. Aquí se destacó el Festival Británico de las Ciencias, así como la existencia de funcionarios dedicados específicamente al relacionamiento con las artes que están interesados en la Ciencia. También se destacó la existencia de programas de cooperación internacional (calificados con 6) y se citaron como buenos ejemplos el Premio Dylan Thomas y el trabajo de las compañías de teatro en general. Sin embargo, se plantearon inquietudes sobre el impacto que tendrá la salida del RU de la UE en estas iniciativas de cooperación.

Dentro del nivel embrionario, los actores urbanos señalaron la falta de presupuestos adecuados para la cultura (el punto b obtuvo un 3) debido a los recortes generalizados que realizó la autoridad local.

En distintas áreas, la calificación elegida fue un punto medio, porque no se podía llegar a un acuerdo entre las distintas opiniones de quienes trabajan con la autoridad local y quiénes no. Este fue el caso de la acción a) vinculada con la fortaleza de las disposiciones de la política cultural de Swansea dentro del gobierno local (calificada con un 5,5, donde el personal municipal quería calificarla con un 7 y los actores no relacionados con la municipalidad querían calificarla con un 4); y la acción e) vinculada con la interacción con los ciudadanos (calificada con 5, mientras que los miembros del consejo habrían elegido una nota más alta).

En el caso de la acción i) (protección del patrimonio cultural) se eligió una calificación media para denotar las tendencias contrastantes: por un lado se reducen los recursos y, por el otro, siguen viéndose buenas prácticas. Esto sugiere resiliencia en el sector de patrimonio de Swansea. Las otras áreas, como las disposiciones para capacitación y creación (acción c) fueron consideradas menos resilientes y, por lo tanto, con mayor riesgo de desaparecer como resultado de los recortes en curso. En consecuencia, recibieron una calificación baja.

Las respuestas a las preguntas vinculadas con la diversidad cultural reforzaron los puntos precedentes: mientras que desde el punto de vista lingüístico el galés está bien protegido (es una obligación legal), el respaldo y la concientización de otras lenguas de rápido crecimiento (como el polaco) no resulta tan evidente. La cuestión de la diversidad étnica también fue señalada como debilidad dentro del sector cultural formal de Swansea, como lo muestra la falta de diversidad en el grupo de actores urbanos



PATRIMONIO, DIVERSIDAD Y CREATIVIDAD

convocado. El grupo sintió que carecía de conocimientos suficientes respecto de las formas en las que otras minorías en la ciudad experimentaban la provisión de cultura.

Buenas prácticas

- **Enfoque hacia la colaboración:** en particular, el Festival Británico de las Ciencias, Elysium, Bienales, Actividades Dylan Thomas, Sociedad del Legado Creativo de Swansea.

Medidas que podrían adoptarse para hacer frente a las debilidades

- **Mejorar la comercialización y la comunicación de la actividad cultural.**
- **Diversificar el financiamiento;** hasta el momento, existe una dependencia excesiva de una sola forma de financiamiento.
- **Más innovación y toma de riesgo.**

Otras cuestiones pertinentes a este campo y no reflejadas en Cultura 21 Acciones

- La necesidad de **diversificar el financiamiento.**
- La necesidad de **una planificación a largo plazo y de planificar el legado.**

En términos generales, el grupo sintió que muchas de las cuestiones de Cultura 21 ponían un énfasis indebido en la “política” en lugar de ponerlo en las “iniciativas”; como tal, el grupo calificó con notas bajas a las áreas que, según su visión, no podrían ser vistas como fuertes desde el punto de vista “político”, si bien estaban funcionando bien en el campo, desde un punto de vista más informal.



CULTURA, Y EDUCACIÓN

Esta área atrajo algunas pocas calificaciones encontradas, entre 2 y 7. Al igual que con el Tema 2, hubo mucha más diversidad de opinión sobre la fortaleza de muchas de las acciones incluidas bajo el paraguas de este tema. La acción que atrajo el consenso más rápido en cuanto a la calificación fue la e), vinculada con la existencia de procesos para compartir información. El grupo acordó, en líneas generales, que los sistemas podrían mejorar, pero que eran bastante adecuados, y la calificó con un 6.

En cuanto al extremo superior (desarrollado), los actores urbanos advirtieron sobre la forma en la que las instituciones culturales que reciben apoyo público brindan actividades educativas (si bien “la calidad y la escala varían”) y señalaron que existen plataformas locales que reúnen a distintos actores (ej. las Sociedades de Aprendizaje Creativo).

En el otro extremo, con un 2, el grupo señaló de qué forma la “capacitación local en la gestión cultural y la política cultural” ya no están a cargo del Consejo de Arte de Gales, aunque plantearon la pregunta de si esto era lo adecuado y, de ser así, con qué nivel y escala (ej. ¿todo el RU? ¿concentrándose en Gales?). El grupo también señaló que los programas educativos para el sector no se concentraban específicamente en los “derechos culturales”, si bien había avances importantes sobre las cuestiones específicas de los derechos humanos, como la mejora en la infraestructura de transporte para maximizar la accesibilidad.

En general, se planteó una pregunta importante sobre quién debería ser responsable de ampliar el espectro y alcance de las prácticas educativas y la medida en la que las iniciativas individuales/desde las bases pueden ofrecer una respuesta a las iniciativas lideradas por el gobierno. La realidad de los recortes generalizados en los fondos públicos dejó en claro que el sector ya no puede seguir dependiendo exclusivamente de los presupuestos centralizados y que, en cambio, existe la necesidad de contar con un espectro más amplio de actores para pasar al frente.

Buenas prácticas

- **Iniciativas lideradas por la universidad** para ampliar las prácticas colaborativas.
- **Bibliotecas y centros culturales locales.**
- La **Sociedad de Aprendizaje Creativo.**

Potenciales medidas para enfrentar las debilidades

- El **currículo nacional galés le resta importancia al arte.** Las iniciativas en curso



son lentas o están siendo revisadas por las escuelas bajo la presión de cumplir con metas de aritmética y alfabetización. Existe una necesidad de explicar mejor de qué manera el arte puede ayudar a progresar/complementar esas metas, en lugar de distraer la atención de ellas.

Otras cuestiones pertinentes a Swansea

- Existe conciencia sobre la **importancia del transporte para garantizar la accesibilidad a los lugares/actividades artísticas**. Esto debe continuar así.
- Los **procesos de toma de decisiones**, particularmente de parte de las empresas culturales y no culturales locales, se han vuelto muy remotos o están desconectados de la comunidad. Esto debe cambiar.



CULTURA Y MEDIO AMBIENTE

Esta es una de las áreas que obtuvo la calificación más alta en Swansea, muy por encima del promedio global de ciudades. Las calificaciones más altas (7 a 8) le correspondieron al punto a) (integración de los factores culturales en las estrategias de sostenibilidad ambiental), punto b) (política cultural que incluye referencias ambientales), punto e) (gastronomía reconocida como constituyente de la cultura local) y punto f) (facilitación de iniciativas ciudadanas para el uso de los espacios públicos). El grupo señaló que sabía de la falta de datos en esta área, pero pudo identificar una gran cantidad de ejemplos importantes de buenas prácticas. En términos generales, el grupo destacó la actitud positiva en nombre de la autoridad local y su equipo, en lo que respecta a explorar los vínculos entre la cultura y el medio ambiente, algo notable en el abordaje a los planes de Regeneración de la Ciudad en general. Más abajo se incluyen algunos ejemplos de esos planes.

En el extremo más bajo (calificaciones entre 2 y 3), se ubicaron el punto d) (inclusión de referencias históricas en las pautas de producción local) y el punto g) (promoción de programas que vinculen el conocimiento tradicional con el uso sostenible de los recursos). En ambos casos, los actores urbanos señalaron que los departamentos de Turismo participaban más que los de Cultura, y que el sector cultural carecía de conocimiento y pericia. Sintieron que el resto de Europa quizás entendía mejor estas cuestiones.

Buenas prácticas

- Proyectos específicos: **Corredores de flores silvestres, Tidal Bay Lagoon** (energía mareomotriz).
- **Turismo de salud y bienestar** - con mapas para recorridos en bicicleta y caminados.
- **AONB** (Área de belleza natural espectacular) de Gower/National Trust (fondo para la preservación histórica).
- **Regeneración del corredor oriental**/planes más amplios para la Regeneración de la Ciudad.

Potenciales medidas para enfrentar las debilidades

- **Más comunicación y promociones positivas.**
- **Política de transporte sensible al medio ambiente.**



CULTURA Y MEDIO AMBIENTE

Otras cuestiones pertinentes a Swansea

- **Promoción de energía alternativa** basada en la ausencia de carbono (ej. energía mareomotriz - propuestas de lagunas).

El grupo también planteó si el punto i) (apoyo a las organizaciones culturales para ejecutar iniciativas que aumenten la consciencia ecológica) era legítimo o adecuado para los actores culturales.



CULTURA Y ECONOMÍA

El puntaje más alto (7) fue para el modelo de turismo local (punto j), considerado muy fuerte para la proyección exterior/externa de Swansea, con recursos provenientes de las redes comerciales locales, si bien fue menor para el turismo local y la participación de la comunidad local. El trabajo voluntario también obtuvo una buena calificación (6), y se elogió al Consejo de Arte de Gales por su promoción del financiamiento colectivo y los modelos de economía mixta.

En el otro extremo, Swansea fue vista como carente de mecanismos de financiamiento relevantes para los proyectos culturales “con fines de lucro” o para las políticas culturales incorporadas en las organizaciones comerciales locales. El grupo también sintió que no había confianza ni comprensión respecto de los derechos de autor; tan solo las universidades asumieron cierto liderazgo (es decir, a través de las publicaciones de código abierto). Los programas de empleabilidad también obtuvieron una calificación baja, y los pocos que existen (como el programa de Pasantías del Consejo) fueron considerados de poco alcance y demasiado concentrados en habilidades que tienen que ver más con la presentación que con la trastienda.

En términos generales, este tema estuvo dominado por calificaciones bajas (4), o sea, “en desarrollo”, si bien en algunos casos el grupo pudo identificar una buena variedad de incipientes ejemplos positivos (ver más abajo). En otras instancias, el énfasis se puso en los problemas y las limitaciones (ej. se consideró que el programa Ideas, Gente y Lugares era un “caos” y mostraba una desconexión significativa entre la política del gobierno y los flujos de fondos; los actores urbanos señalaron que no existen marcos de impacto económico para la cultura).

Ejemplos de buenas prácticas

- **Coastal Housing** - impulso a la regeneración liderada por la cultura.
- **Teatro Volcán** – ejemplo de la sociedad entre las empresas y el sector cultural.
- **Universidad de Gales Trinidad San David** – ejemplo de sociedad entre el arte y la educación.
- **Artes u oficios locales tradicionales:** énfasis en gastronomía/asuntos vinculados con la comida, ej. mercados, productores, cerveceros, brandis de Gower; también: instalaciones de cristal en Trinidad San David.
- **Polo tecnológico** como estrategia de desarrollo económico.



Potenciales medidas para enfrentar las debilidades

- Para mejorar la base de prueba del impacto: **reconsiderar la propuesta de Ciudad de la Cultura del RU** como línea de base para empezar a construir desde allí.
- A fin de fortalecer las estrategias de desarrollo económico local: **incorporar la cultura en la estrategia**, ej. reflexionar sobre la naturaleza y el potencial de 7 000 puestos de trabajo que actualmente se aportan a la economía cultural de la ciudad; “consagrar” los mercados de alimentos y el rol de los productores en la estrategia económica de la ciudad.

Otras recomendaciones

- **Promover mejor los oficios industriales legados**, ej. el plan Copperworks ofrece una oportunidad clave (patrimonio, innovación, comercio). Son muy pocos los que conocen la importancia/historia del cobre en Swansea. Esto debe cambiar.
- Construir **sociedades más fuertes con las universidades**.
- **Dar una voz/plataformas a los “expresivos creativos”**, los productores y los hacedores; ellos son las voces que aún no se escuchan.



CULTURA, EQUIDAD E INCLUSIÓN SOCIAL

Esta área fue mayormente calificada como en desarrollo o embrionaria. La única excepción notable fue la acción f) (organizaciones que reciben apoyo público trabajan con grupos en situación de desventaja en las áreas más difíciles), que fue calificada con un 8. Se consideró que las organizaciones de todo el espectro estaban haciendo un esfuerzo consciente para derribar las barreras sociales a través de programas internos y de extensión, con el apoyo de fondos públicos que claramente promovieron las prácticas artísticas con un foco socialmente inclusivo.

En el extremo más bajo, las áreas calificadas “embrionarias” abarcaron desde los marcos de análisis social limitado (b) a la promoción limitada de la participación de las mujeres en la cultura (e), la generación de capacidades limitadas para el personal de los servicios sociales (d) y la referencia limitada a la cultura en las políticas sociales vinculadas con la salud, el bienestar o la inclusión (a). Esto último condujo a un debate sobre quien “faltaba” en la conversación dentro del taller. Los actores culturales se preguntaron qué organismos no habían sido invitados o no habían acordado participar en ese debate sobre Cultura 21 Acciones. Faltaban representantes de organizaciones de voluntarios, servicios sociales y grupos de minorías étnicas y negros.

Las áreas que fueron analizadas positivamente, como la existencia de programas para promover la cooperación intergeneracional (i), la participación de los jóvenes (j), o las campañas de sensibilización social (l) también fueron cuestionadas debido a su concentración en el corto plazo y la potencial falta de sostenibilidad. Finalmente, los actores urbanos señalaron el enorme desafío que representa el hábito generalizado de trabajar en silos, sin compartir datos ni conocimientos específicos y, por lo tanto, desaprovechar oportunidades de una mayor colaboración e intercambio de conocimientos entre todos los departamentos de las autoridades locales y entre los sectores. Este taller fue visto como un paso adelante para cambiar esta situación, pero, según se señaló precedentemente, faltaron muchas voces/grupos importantes.

Buenas prácticas

- **Trabajar con grupos desfavorecidos:** Bibliotecas, Museos, Galería de Arte Glynn Vivian, Desarrollo de Deportes (NEET,¹ foco en minorías étnicas y negros); Centro de Arte Taliesin (pueblo gitano).
- **Trabajo conjunto entre organismos:** Sociedades de Aprendizaje Creativo.
- **Investigación y evaluación:** Propuesta Ciudad de la Cultura del RU.

¹ Hace referencia a los jóvenes que “no estudian, no trabajan y no se capacitan” (por su sigla en inglés)



CULTURA, EQUIDAD E INCLUSIÓN SOCIAL

- **Innovación cultural:** Comunidades Digitales de Gales, Legotechnium, Arte Digital.
- **Campañas de concientización social** realizadas por EYST (Equipo de apoyo a las juventudes étnicas), SBREC, YMCA, y el sindicato UNISON (si bien a corto plazo).

Medidas para enfrentar las debilidades

- **Reconsiderar la Propuesta para Ciudad de la Cultura del RU** - construida sobre el buen trabajo desarrollado para ella, particularmente en el área de monitoreo y evaluación.
- Quebrar el modelo de trabajo en silos y **mejorar la comunicación entre departamentos y organismos.**
- **Construir medidas de sostenibilidad/planificación** a largo plazo desde el comienzo de cualquier programa.



CULTURA, PLANIFICACIÓN URBANA Y ESPACIO PÚBLICO

Este tema se dividió equitativamente entre calificaciones de los niveles embrionarios, en desarrollo y desarrollada.

En el extremo superior, los actores urbanos destacaron la forma en la que Swansea se había apropiado de los inventarios de los activos del patrimonio cultural y natural de la ciudad (acción c). Sin embargo, la preocupación reinante era que, a pesar de los buenos mecanismos de registro, no había recursos adecuados para dar respaldo a esos activos. Swansea también fue considerada desarrollada en la documentación que hizo del “paisaje” (acción j), con estrategias de espacios abiertos, designación de belleza natural espectacular y una estrategia de edificios altos como puntos salientes. No obstante, resulta necesario tener más uniformidad. También se percibieron como fortalezas las pautas para la renovación de los edificios existentes (acción j), incorporando técnicas y materiales de construcción tradicional, guías de diseño para áreas patrimoniales específicas, como los planes de conservación local y de Gower. Había posibilidad de mejora si se pasaba de una mera “actividad de provisión” a la “planificación del legado”.

Las áreas en nivel embrionario incluían la necesidad de planes maestros urbanos con mayor sensibilidad cultural (acción a), ya que se consideraba que los implementados se concentraban en grandes desarrollos y en intervenciones con “un gran fin cultural” como la Arena, en oposición a abordajes adicionales y con mayores matices que conecten mejor con lo que ya tiene la ciudad, incluso con su “frecuentemente ignorado patrimonio medieval”. El arte público, según la acción (i), también fue considerado una debilidad; fue visto como algo fracturado, sin estrategia o presupuestos, sin integración ni participación de los artistas. Sin embargo, el área más débil fue la de evaluación del impacto cultural, porque “no existe”.

Desde el punto de vista del nivel de desarrollo, una de las conversaciones más interesantes surgió del valor simbólico de los espacios públicos y de su apreciación como bienes públicos: desde los mercados a los parques y al “pasto cerca de los museos”, fueron ejemplos de áreas valiosas de la ciudad que, no obstante, no están unidas, no son bien entendidas por los ciudadanos o planificadores y, por lo tanto, carecen de reconocimiento histórico y no se celebran o poseen adecuadamente.

Buenas prácticas

- **Pautas arquitectónicas** para construir renovaciones, ej. Guía de diseño para Gower, marco del centro de la ciudad.



CULTURA, PLANIFICACIÓN URBANA Y ESPACIO PÚBLICO

- Coastal Housing, el BID (distrito de mejora comercial), Junta de la Región de la Ciudad de la Bahía.
- El **Vetch field** (estadio multipropósito) como ejemplo de un “bien público”.

Debilidades

- **Falta de conectividad**; físicamente (en términos de transporte) y simbólicamente (usos del espacio, conexión entre sitios históricos y nuevos).
- **Falta de innovación, radicalismo.**

Medidas para enfrentar las debilidades

- **Celebrar la cultura y el patrimonio** con el que cuenta Swansea (por ejemplo, resulta clave reconsiderar la noción de Swansea como ciudad medieval); el sector de la cultura tiene que cumplir un rol al respecto.
- **Ser más sensibles** y pensar en elementos adicionales al planificar (un buen ejemplo es el enfoque de High Street (la calle principal); usar la cultura como una herramienta que ayuda a planificar la “interpretación”.
- **Combinar la planificación de infraestructura física con la social**; “el ecosistema de una ciudad va mucho más allá de lo físico”.
- Utilizar más a los **artistas y a las universidades.**



CULTURA, INFORMACIÓN Y CONOCIMIENTO

Este fue uno de los temas con calificación más alta para Swansea, muy por encima del promedio global de las ciudades. A pesar de atraer las calificaciones más altas en el taller con tres acciones, también atrajo algunas calificaciones bajas y todos los niveles de desarrollo recibieron la advertencia de que “debe hacerse mucho más”.

Una de las acciones más avanzadas en Swansea fue la relacionada con la legislación sobre libertad de expresión y los mecanismos para monitorear esas libertades. La noción de la “ciudad del santuario” resultó clave en este caso, así como la percepción de ser una ciudad muy tolerante.

Por el lado del nivel embrionario, con calificaciones entre 2 y 3, se encuentra el rol de los medios de comunicación locales, porque el grupo sintió que no refleja la pluralidad de opiniones. Los actores urbanos fueron francos en su preocupación sobre la falta de representación del espectro político (la prensa de Swansea fue vista como “de derecha, conservadora” sin “contraparte de izquierda”) y por encima de la capacidad indiscutida de la prensa de afectar las decisiones estratégicas en el ámbito de la autoridad local (ej. “política para entendidos”), a pesar de una baja en la lectura de esos medios y, por lo tanto, una caída en su legitimidad como voz del pueblo. Las acciones relacionadas con el monitoreo, la investigación y el análisis (e, f, g) también recibieron bajas calificaciones. La falta de un modelo de programa de investigación u observatorio formal fue vista como una debilidad constante. Los actores urbanos señalaron que existían “interacciones” entre las áreas, pero no había estructuras para los datos sistémicos y el intercambio de conocimientos. Lo mismo se aplica a las instituciones culturales financiadas, ya que no participan en los debates sobre información y conocimiento (acción i). Los actores urbanos señalaron que los recortes de fondos que eliminaron las clases nocturnas han debilitado aún más esta área.

Buenas prácticas (si bien, en todos los casos, se señaló que se necesitaba “más”)

- En términos generales: **Polo Tecnológico.**
- **Creación, producción y distribución** digital para los ciudadanos: Caldera Negra (Glynn Vivian); Universidades.
- **Narrativas con valor público/bien común:** Teatro Volcán.
- **Redes de cooperación internacional:** diplomacia cultural, artistas en gira con apoyo del Consejo de Arte de Gales (ACW), British Council; Erasmus Plus; Universidades.



CULTURA, INFORMACIÓN Y CONOCIMIENTO

Desafíos

- Falta de **análisis de datos masivos** (big data).

Medidas que podrían adoptarse para hacer frente a las debilidades

- A fin de aprovechar al máximo los Datos Masivos: **generar capacidad digital y compartir conocimiento**, así como conectarse con formatos más continuos y coherentes.
- El grupo preparó una lista de palabras clave que consideraron que definían el camino de la ciudad hacia el futuro: **capacidad, conectividad, apertura, innovación, conocimiento, conversación, producción.**

Cuestiones importantes que tiene que superar Swansea

- **Brecha digital:** pobreza y acceso a información.
- **Infraestructura digital.**



GOBERNANZA DE LA CULTURA

Este es otro tema con calificación alta en Swansea, con acciones igualmente divididas entre las calificaciones del nivel en desarrollo y desarrollado.

En el nivel desarrollado, los actores urbanos destacaron un buen historial de transparencia y rendición de cuentas (e), igualdad de género (f), participación ciudadana (g) y colaboración en los órganos locales, regionales y nacionales (k). Todo esto se señaló “desde un punto de vista de la política y programación”.

En el nivel embrionario, con menores calificaciones, se ubicó la consciencia e implementación de Cultura 21 Acciones (a) y la planificación cultural en el ámbito barrial (es decir, se dice que Swansea está esperando quieta su primera “Estrategia cultural para la ciudad” en su conjunto).

Otras acciones de gobernanza registraron calificaciones entre 4 y 6, y se destacaron muchas iniciativas como ejemplos positivos, aunque era necesario que crecieran un poco más, incluyeran mayor apoyo técnico y legal, con un claro compromiso hacia la sostenibilidad a largo plazo y superaran la mentalidad de los silos (es decir, aprender a mirar todo el espectro cultural y no solamente una área de interés). La lista consta a continuación.

Buenas prácticas

- **Foros públicos para participación** mixta del sector público, privado y la sociedad civil: Galería de Arte Glynn Vivian, Sociedad Ciudad Creativa, candidatura para Ciudad de la Cultura del RU.
- **Procesos de consulta** para negociar y regular las metas y los métodos del proyecto: proyecto Hafod Copperworks; Castillo Oystermouth; Parque Cwmdonkin.
- **Programas de capacitación:** MALD (Museos, Archivos y Bibliotecas), Consejo de Arte de Gales, Comercialización de Arte, Turismo Bahía de Swansea, Primero las Comunidades.
- **Política de activos comunitarios** y políticas de acción comunitaria.

Medidas que podrían adoptarse para hacer frente a las debilidades

- **Designar un representante de la cultura** en un nivel estratégico dentro de la Junta de Servicios Públicos de Swansea.
- **Trabajar más hacia la cultura y la prevención, la cultura y la salud.**



CONCLUSIONES

Los representantes oficiales manifestaron en el Evento Público que precedió al ejercicio de autoevaluación que Swansea estaba atravesando un período de importantes cambios físicos, y que estaba invirtiendo en el programa de regeneración más importante que haya visto la ciudad desde la Segunda Guerra Mundial. En este contexto, los actores urbanos están ansiosos por ver a la cultura desempeñar un papel central. El trabajo para la candidatura como Ciudad de la Cultura del RU 2017, aunque no resultó elegida, constituyó una plataforma para analizar los activos culturales de la ciudad y su potencial desde un punto de vista estratégico. Sin embargo, no se continuó plenamente con el ejercicio. La experiencia actual de Ciudad Piloto y el desarrollo paralelo de una Estrategia Cultural es una oportunidad para unir los puntos, reconocer las brechas y las debilidades, y aprovechar al máximo las muchas fortalezas culturales con las que cuenta la ciudad.

El taller sobre el que se informa en el presente se desarrolló durante todo un día y posibilitó el debate sobre temas muy diversos. No obstante, los participantes señalaron que faltaban muchas voces. Sintieron que la preponderancia de las instituciones del sector público, incluso los funcionarios del Concejo Municipal y los representantes de la Universidad, podría haber afectado el foco de la conversación. A pesar de ello, las opiniones sobre algunas cuestiones importantes difirieron considerablemente y dieron como resultado un debate enérgico.

Los puntos clave planteados por los actores urbanos que indicaron la posición de Swansea respecto de su relación con Cultura 21 Acciones son los siguientes:

» Swansea es una ciudad rodeada por áreas de belleza natural. Valora su patrimonio y paisaje naturales, lo que se refleja en los documentos rectores de la política. La reducción de los recursos no ha puesto en riesgo a estos activos hasta el momento. Sin embargo, la falta de conectividad, las innovaciones limitadas, la diversidad de voces y la toma de riesgo, así como una mala planificación pasada constituyen una amenaza para el futuro de la ciudad como centro cultural creciente y sostenible. La ciudad debe trabajar más duro y respaldar nuevas voces diversas y debe integrarlas a sus prácticas de planificación.

» La ciudad carece de mecanismos de investigación, monitoreo y evaluación, lo que afecta a todas las áreas temáticas. El proceso para la candidatura como Ciudad de la Cultura del RU proveyó un marco más que necesario para estructurar el pensamiento. Este ejercicio será reconsiderado y, junto con los actuales ejercicios de consulta, se utilizará para promover una estrategia cultural adecuada para toda la ciudad, respaldada por conocimientos más sólidos sobre sus activos y un compromiso de monitorear continuamente esos activos.

- » La ciudad y la mayoría de sus instituciones padecen una mentalidad de silo profundamente arraigada. Existe una riqueza en términos de conocimientos específicos que solo funciona dentro de su área de interés. Los sectores necesitan aprender a hablarse con mayor frecuencia; es necesario que el Consejo sea más transversal y la transferencia de conocimientos tiene que ser algo más habitual en las operaciones diarias. Los actores urbanos son cada vez más conscientes de esto, lo que en sí mismo representa un primer paso hacia la mejora.
- » Existen buenos ejemplos de programación cultural en la mayoría de las áreas temáticas. Sin embargo, existe una tendencia a concentrarse en intervenciones de corto plazo. Se necesita un mayor énfasis en la importancia de la sostenibilidad, respaldada por una planificación a largo plazo. La Ley de Bienestar de las Generaciones Futuras es un excelente referente que debería incorporar referencias culturales y replicarse, de alguna forma, en el sector de la cultura.
- » El trabajo actual que apunta a la regeneración física a gran escala es positivo para Swansea y debería ayudar a reconectar la ciudad con su litoral, así como hacer que la gente vuelva al centro de la ciudad. Sin embargo, las iniciativas deben garantizar que ofrecen el equilibrio adecuado entre intervenciones a gran y pequeña escala, son sensibles a la trayectoria histórica de la ciudad y permiten un crecimiento adicional, en la medida de lo posible, para proteger el sentido de identidad de la ciudad que ya es algo vulnerable. La forma en la que se está transformando la High Street es un buen referente. Los actores urbanos desean que otros desarrollos en la ribera aprendan de las mejores prácticas de otras ciudades y le permitan al sector cultural enfrentar las cuestiones sensibles/simbólicas. Esto resulta esencial debido al pobre historial de Swansea en términos de planificación urbana y desarrollo de infraestructura física.
- » Las Universidades son un gran activo para Swansea, al igual que su base de artistas y una comunidad social diversa. Estos actores deben participar más en la planificación ciudadana y contribuir al debate y narrativa que rodea el futuro cultural sostenible de Swansea. La ciudad ha perdido mucho de su identidad: en este momento, resulta esencial reabrir la pregunta de quién es el dueño de la narrativa cultural de la ciudad, quién lidera o conserva las muchas historias culturales importantes que tiene la ciudad, y cómo se refleja e integra todo esto en políticas culturales formales.

ANEXO 1: PARTICIPANTES Y TEMAS DEL TALLER

PARTICIPANTES EN EL TALLER

NOMBRE-APELLIDO	CARGO
Grupo A – Derechos Culturales / Equidad e Inclusión Social / Gobernanza de la cultura	
Ian Beynon	Gerente de desarrollo de parques y extensión, ciudad y condado de Swansea
Karl Morgan	Servicio de museos, ciudad y condado de Swansea
Peter Owen	Responsable de política de arte, gobierno galés
Rachel Barry	Primero las Comunidades, ciudad y condado de Swansea
Sybil Crouch	Responsable de cultura, Universidad de Swansea Taliesin
Kath Davies	Director de inversión y financiamiento, Consejo de Arte de Gales
Chris Dignam	Desarrollo de servicios, ciudad y condado de Swansea
Steve Hardman	Gerente de bibliotecas, ciudad y condado de Swansea
Fran Jenkins	Gerente estratégico, ciudad y condado de Swansea
Mary Hayman	Artista
Jordi Baltà	CGLU – Comisión de cultura
Grupo B – Patrimonio, Diversidad y Creatividad / Educación / Medio Ambiente	
Stuart Griffin	Funcionario de proyecto, Hafod Copperworks
Lyndon Jones	Festival de Swansea
Nigel Jones	Gerente de eventos especiales, ciudad y condado de Swansea
Jane Richards	Educación (asistente de información y financiamiento escolar)
John Spurr	Universidad de Swansea
Sian Parker	Locws International
Dan Staveley	Elysium
Tracey Gregory	Tom Fleming Creative Consultancy
Jo Furber	Funcionario de literatura, ciudad y condado de Swansea
Paul Hopkins	Gerente del teatro, ciudad y condado de Swansea
Ian Walsh Alternate	Universidad de Gales Trinidad San David (UWTSD)
Nicholas McDonald	Funcionario de sociedad cultural, ciudad y condado de Swansea

ANEXO 1: PARTICIPANTES Y TEMAS DEL TALLER

PARTICIPANTES EN EL TALLER

NOMBRE-APELLIDO	CARGO
Grupo 3 – Economía / Planificación Urbana, Espacio Público / Información y Conocimiento	
Dr Alex Langlands	Universidad de Swansea, Líder del proyecto Interreg
Ben George	Transporte, ciudad y condado de Swansea
Jonathan Arndall	Collaborative Designs
Steve Hopkins	Gerente de turismo, ciudad y condado de Swansea
Ann Jordan	Elysium
Steve Smith	Planificador principal, ciudad y condado de Swansea
Jane Jones	Artista
Melvyn Williams	Artista/realizador cinematográfico
Tom Fleming	Tom Fleming Creative Consultancy
Tracey McNulty	Responsable de servicios culturales, ciudad y condado de Swansea
Otros participantes (observadores)	
Beatriz García	Universidad de Liverpool, Experta de la Agenda 21 de la cultura
Julek Jurowicz	Culture Action Europe



CONTACTO

Para mayor información sobre esta autoevaluación, sírvase ponerse en contacto con:



Swansea

Tracey McNulty, Responsable de servicios culturales

Ciudad y condado de Swansea

Email: tracey.mcnulty@swansea.gov.uk

Web: www.swansea.gov.uk



Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) - Comisión de Cultura

Email: info@agenda21culture.net

Web: www.agenda21culture.net

City and County of Swansea
Dinas a Sir Abertawe



SWANSEA
Ciudad Piloto • cultura 21
EUROPA



culture 21
Agenda 21 de la cultura



CGLU

Ciudades y Gobiernos
Locales Unidos

**culture
ACTION
europe**



SWANSEA
Ciudad Piloto • cultura 21
EUROPA

City and County of Swansea
Dinas a Sir Abertawe

